

CURRICULUM VITAE ANALYTIQUE

Gabriella SERBAN

Née le 13 avril 1989

155 grande rue de la Guillotière, 69007 Lyon

0679974648

gabriella.serban@hotmail.fr

Sommaire

Présentation synthétique	2
Présentation générale	2
Curriculum Vitae.....	4
Détail des enseignements	5
Détail des activités de recherche.....	10
Mobilités à l'international	15
Responsabilités administratives	16
Activités artistiques	17

PRÉSENTATION SYNTHÉTIQUE

- Fonctions actuelles :**
- Enseignante TZR agrégée au collège Molière, Lyon
 - Chercheuse associée au laboratoire LLA/CREATIS (EA 4152)
 - Vacataire en CPGE au lycée Juliette Récamier, Lyon.
- Principaux titres :**
- Docteure en études ibériques et latino-américaines
 - Agrégée d'espagnol
 - Ancienne étudiante de l'École Normale Supérieure de Lyon
- Thèmes de recherche :**
- Le théâtre colombien contemporain (1991-2015)
 - Mutations des représentations des masculinités
 - Enjeux esthétiques et politiques du genre au théâtre et dans les arts visuels
 - Perspective décoloniale sur le théâtre latino-américain
 - Littérature de science-fiction caribéenne

PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Je suis **enseignante d'espagnol agrégée depuis 2014** et j'exerce depuis deux ans en collège à Lyon en tant que TZR. Un CDU obtenu à l'Université Toulouse II Jean Jaurès en 2015 m'a permis d'y effectuer mon doctorat pendant 3 ans puis une quatrième année en tant qu'ATER à mi-temps au sein du laboratoire LLA/CREATIS. En parallèle de ma recherche, je suis intervenue principalement en LLCE et en LANSAD et ai soutenu ma thèse en 2019. La même année, un poste d'ATER m'a conduite à Lyon 3 où j'ai continué d'enseigner, cette fois en LEA pendant trois ans, tout en participant ou intervenant dans certaines manifestations scientifiques, notamment celles de l'IETT. Arrivée au bout de mes années d'ATER, en 2022, j'ai commencé à exercer dans le secondaire, toujours à Lyon.

Je me sens particulièrement épanouie professionnellement lorsque je conjugue les deux versants qui font la particularité du métier d'enseignant-chercheur : la stimulation intellectuelle de la recherche et l'énergie de l'enseignement. C'est la raison pour laquelle **je propose ma candidature comme Maîtresse de conférences au CEIIBA**, dont je partage les préoccupations politico-esthétiques.

Mes thématiques de recherche entrent en effet profondément en résonance avec celles du laboratoire, en particulier celles du thème 2. C'est mon engagement féministe **et mon intérêt pour les études de genre** qui m'ont portée à choisir le sujet de ma thèse : **les masculinités et l'androcentrisme dans le théâtre colombien du tournant du XXI^e siècle**. Cela m'a conduite à faire un stage de recherche à la Universidad Distrital de Bogotá, et à **participer à la mise en place d'un partenariat entre le laboratoire la faculté d'arts (ASAB) et le laboratoire LLA/CREATIS**. Ensuite, au cours de mon travail, j'ai vite constaté que la matrice coloniale était une pierre

d'achoppement dans ma réflexion et qu'il me fallait d'urgence des outils pour l'appréhender. Le besoin de me documenter sur **les études décoloniales** m'a ainsi poussée à coorganiser, avec deux camarades doctorantes, le séminaire « Éprouver/penser les arts et la colonialité » entre 2016 et 2018. Cela a grandement enrichi ma réflexion, si bien que je m'intéresse désormais à **toutes les écritures qui montrent une méfiance vis-à-vis de « l'hybris du point zéro »** (Santiago Castro-Gómez). Il s'agit d'écritures, que j'appelle dans mes travaux tantôt « interstitielles » (Homi Bhabha), tantôt « de la frontière » (Walter D. Mignolo) qui se livrent à une pratique exigeante du décentrement. Leur réel devient une cartographie des perspectives, de préférence de perspectives minoritaires, ancrées dans des corps aux expériences différentes, où l'objectivité sera une « conversation » (Haraway). Il serait pour moi tout à fait passionnant de poursuivre ces recherches en voyant comment ces perspectives minoritaires peuvent former un réseau et exercer une forme de contre-pouvoir. Cet intérêt m'a portée tout récemment vers **la science-fiction latinoaméricaine** et plus particulièrement **cubaine**.

En ce qui concerne l'enseignement, j'ai eu l'occasion dans mon parcours d'intervenir dans des cours très différents. J'ai tout d'abord enseigné **cent heures en LANSAD** à Toulouse Jean Jaurès, où je me suis investie dans la refonte des programmes et ai été chargée de créer le contenu du parcours de spécialité « Sociologie ». J'y ai conçu un matériel inspiré des *Cultural Studies*, qui étudiait les représentations de genre et de race dans des œuvres de culture populaire hispanophones, un matériel que mes collègues ont continué d'utiliser après mon départ. **En LLCE**, j'ai donné des cours de littérature latino-américaine, de civilisation espagnole et latino-américaine, de version, ou encore de méthodologie **pour un total de 181 heures, en L1 et L2**. À Lyon 3, j'ai essentiellement donné des **TD en LEA en licence**, des cours de version ou des cours axés sur des sujets de société (l'environnement, les réseaux sociaux...) et on m'a confié la **responsabilité de coordonner un TD** intitulé « manifestations artistiques » pendant deux ans. J'ai également une expérience avec des Masterants étant donné que l'on m'a confié un **cours de littérature latinoaméricaine en M1** destiné à des étudiant·e·s LLCER italianistes et germanistes ou encore un **cours de traduction économique en M1**. J'ai également pu donner **deux CM, dont un à destination des L3** de l'IAE intitulé « culture et société » où j'ai présenté une comparaison de l'actualité et de l'histoire récente de l'Espagne et du Chili dans leur rapport à la dictature.

Malgré cette palette assez variée, je pense n'avoir jamais autant progressé dans ma pratique de l'enseignement que depuis que j'exerce **en collège**, parfois en **REP**. Les besoins particuliers de ce public m'ont conduite à grandement muscler ma didactique et à dynamiser mon cours avec soin pour maintenir l'intérêt des élèves et leur faire acquérir les notions nécessaires. Cela me pousse à expérimenter de nouvelles pratiques et de nouveaux outils (entre autres technologiques) qui seront, j'en suis convaincue, tout aussi utiles dans l'enseignement supérieur.

CURRICULUM VITAE

Titres universitaires et formation académique

➤ **2015-2019. Doctorat en Études Ibériques et Latino-américaines**

Réalisé au laboratoire LLA-CREATIS, au sein de l'ED ALLPH@ de l'Université Toulouse – Jean Jaurès, sous la direction d'Emmanuelle GARNIER.

Titre : « Penser les masculinités dans le théâtre colombien contemporain (1991-2015), pistes conceptuelles pour appréhender les mutations de l'androcentrisme ».

Soutenue le 22 novembre 20219. Jury de soutenance : Joseph Danan, Carole Egger, Christilla Vasserot, Ana María Vallejo de la Ossa, Anxo Abuín González.

➤ **2014. Agrégation** externe d'espagnol, classée 10^{ème}.

➤ **2014. Diplôme de l'ENS de Lyon.**

➤ **2014. Master enseignement** : Arts, Lettres, Langues mention LLCE, spécialité études hispanophones obtenu à l'ENS de Lyon avec mention « bien ».

➤ **2013. Master recherche** : Arts, Lettres, Langues mention LLCE, spécialité études hispanophones obtenu à l'ENS de Lyon avec mention « bien ».

Mémoire consacré à l'analyse, la traduction, et la mise en scène de la pièce de théâtre *la Agonía del difunto* du dramaturge colombien Esteban Navajas.

➤ **2010. Licence d'espagnol et Licence de lettres modernes** obtenues à l'Université Rennes 2.

➤ **2017-2010. CPGE littéraire** au lycée Châteaubriand de Rennes, spécialité « espagnol ».

➤ **2007. Baccalauréat** littéraire obtenu avec mention « bien ».

Parcours professionnel dans l'enseignement

➤ **Depuis septembre 2022. Enseignante agrégée, TZR dans l'académie de Lyon**

Établissements fréquentés : collège Molière (établissement de rattachement, Lyon), Jean Monnet (Lyon), Jean Mermoz (classé REP, Lyon) et Jean Jaurès (classé REP, Villeurbanne).

➤ **Depuis septembre 2023. Colles d'espagnol en CPGE économique** au lycée Juliette Récamier de Lyon.

➤ **2019-2022. Contrat d'ATER** à temps plein à l'Université Lyon 3 – Jean Moulin.

➤ **2018-2019. Contrat d'ATER** à mi-temps en Espagnol à l'Université – Toulouse Jean Jaurès.

➤ **2015-2018. Contrat Doctoral** avec charge d'enseignement à l'Université – Toulouse Jean Jaurès.

➤ **2014-2015. Enseignante vacataire** d'espagnol en classe CPES littéraire de l'ENS de Lyon (Classe préparatoire à l'enseignement supérieur).

➤ **2011-2012. Assistante de FLE** à la Universidad Libre de Bogotá (programme CIEP).

Compétences informatiques

- **Depuis 2021.** Co-webmaster du site du réseau QUETZAL : <https://collectif-quetzal.com/>
- **2016-2018.** Webmaster des sites du séminaire « Penser/éprouver les arts et la colonialité » ; de l'association « Tilde et Cédille » ; et gestion du site pour le projet « Performa ».
- **Maîtrise des TICE :** Élaboration de contenu pédagogique sur les plateformes Moodle telles que CetteIRIS (contenu de cours, QCM d'évaluations, sondages, rendus de devoirs...), utilisation d'outils de pédagogie interactive et de *learning games* (Wooclap, Quizlet live, Kahoot).
- Maîtrise du système d'exploitation Windows, des logiciels de traitement de texte (Word et Open Office), des logiciels de présentation (Powerpoint) et du logiciel bibliographique Zotero, de visioconférence (Zoom, Webex, Skype, Discord).
- **Juin 2015.** Validation du C2i2e.

Langues

Français : Langue maternelle **Espagnol :** C2 **Allemand :** A1 **Quechua :** Initiation

Roumain : Langue maternelle **Anglais :** C1 **Italien :** A1

DÉTAIL DES ENSEIGNEMENTS

620 heures en LEA	181 heures en LLCER	100 heures en LANSAD
--------------------------	----------------------------	-----------------------------

Durant mes 4 années d'enseignement à l'Université de Toulouse Jean Jaurès, je suis intervenue essentiellement en LLCE et en LANSAD au sein du Département d'Études Hispaniques et Hispano-américaines. J'ai effectué un service de 64h par an durant les 3 premières années, puis de 96h l'année suivante dans le cadre de mon contrat d'ATER à mi-temps. Par la suite, j'ai enseigné essentiellement en LEA durant les 3 ans d'ATER à temps plein à l'Université de Lyon 3. J'ai également enseigné dans d'autres contextes (CPES, FLE en Colombie), et j'exerce actuellement en collège. Cette diversité d'expérience ont mis à l'épreuve mes capacités d'adaptation, me faisant acquérir une certaine polyvalence.

Tableau récapitulatif des enseignements dispensés

Intitulé des cours	Parcours	Niveau	Nombre d'heures
Enseignements dispensés à l'université Lyon 3 – Jean Moulin			
<i>Espagnol (littérature)</i>	LLCER	M1	15
<i>CM : Culture et société</i>	IAE	L3	18
<i>CM : Géographie économique contemporaine de l'Espagne</i>	LEA	L1	18
<i>Traduction</i>	LEA	L1 + L3	195
<i>Traduction économique</i>	LEA	M1	20
<i>Langues et affaires</i>	LEA	L2	45
<i>Pratique orale</i>	LEA	L2	15
<i>Compréhension</i>	LEA	L2	210
<i>Expression</i>	LEA	L2	60
Enseignements dispensés à l'université Toulouse 2 – Jean Jaurès			
<i>Rédiger son projet</i>	LEA	L1	24
<i>Littérature hispanoaméricaine</i>	LLCE	L2	18
<i>Civilisation hispanoaméricaine</i>	LLCE	L1	12
<i>Civilisation Espagnole</i>	LLCE	L1	12
<i>Version</i>	LLCE	L1 + L2	36
<i>Syntaxe</i>	LLCE	L1	18
<i>Méthodologie universitaire</i>	LLCE	L1	70
<i>A1</i>	LANSAD	Divers	25
<i>A2</i>	LANSAD	Divers	50
<i>B1</i>	LANSAD	Divers	25
Autres Enseignements			
<p><i>Cours d'espagnol niveau collège depuis 2 an (5°, 4° et 3°)</i> <i>Séminaire de traduction théâtrale, Université d'Angers (3h).</i> <i>Cours d'espagnol en CPES littéraire, ENS de Lyon (40h)</i> <i>Colles en CPGE économique, Lycée Juliette Récamier (plus de 100h)</i> <i>Cours de FLE à l'Université Libre de Bogotá (plus de 100h)</i></p>			

Enseignements en littérature latinoaméricaine (LLCER)

- **À Toulouse.** TD de Littérature hispanoaméricaine L2. Étude de nouvelles de Julio Cortázar et Angélica Gorodisher, entraînement au commentaire de texte. Axes thématiques : fantastique / études de genre. (18h)
- **À Lyon.** TD de **Espagnol**, M1, destiné à des étudiant·e·s venants de filières LLCER d'études germaniques ou italiennes. Analyse de nouvelles fantastiques de Julio Cortázar, entraînement à la lecture et à l'explication de texte en espagnol (15h).

Enseignements en civilisation latinoaméricaine (LLCER)

- TD de **Civilisation hispanoaméricaine** L1. Étude de la période de la Conquête, commentaire de textes historiques (discours, extraits de chroniques...). (12h)
- TD de **Civilisation Espagnole** L1. Étude de la période allant de la Seconde République à la transition démocratique, commentaires de textes historiques (discours, extraits de documents officiels...). (12h)

LANSAD (100h à l'Université de Toulouse - Jean Jaurès)

Niveaux **A1** (25h), **A2** (50h) et **B1** (25h).

Dans le cadre de la refonte des programmes de LANSAD, **création de cours adaptés au parcours « Sociologie »**. Exercices de langue appliqués à des matériaux issus des *Cultural Studies* et des études postcoloniales. Étude socioculturelle de la série *La Casa de Papel* (saisons 1 et 2).

Traduction (LLCER et LEA)

- À Toulouse, en LLCER. TD de **Versión** L1, L2. Traduction de textes littéraires XIX-XX^e siècle. (40h)
- À Lyon, en LEA. TD de **Traduction** L1 et L3. Traduction d'articles de presse espagnols et latino-américains en rapport avec des thèmes liés à l'actualité économique, politique et sociale de l'Espagne et de l'Amérique latine. (165h)
- À Lyon, en LEA. TD de **Traduction économique**, Master 1. Traduction de documents techniques et administratifs, d'articles de presse et de vidéos en lien avec l'économie. (20h)

Cours magistraux (LEA et IAE)

- À Lyon, à l'IAE (Institut d'administration des entreprises), CM de **Culture et société**, **L3**, « Les transitions démocratiques en Espagne et au Chili : un héritage en question ? », regard comparatif sur les sorties de dictature pactées de ces deux pays. Il s'agit de voir en quelle mesure ces périodes historiques peuvent éclairer les mouvements sociaux ou les polémiques politiques et sociales qui marquent l'actualité. (12h)

- À Lyon, CM de **Géographie économique contemporaine de l'Espagne, L1** : Enseignement portant sur la géographie physique, la démographie, les flux migratoires, l'organisation politique et administrative et les activités économiques en Espagne. (18h)

Cours portant sur des sujets de société contemporains

Il s'agit de TD où je suis intervenue en LEA à Lyon 3. Les TD d'expression et de compréhension étaient des cours de langue appliqués à des sujets de société contemporains, thématiques décidées en coordination avec l'équipe. En cela, ils ne sont pas sans rappeler certains cours de LANSAD bien que d'un niveau plus exigeant.

- TD de **Compréhension** L2. Exercices de compréhension écrite et orale en vue de la préparation du DELE, exercices de synthèse de documents audio sur le thème de **l'environnement**. Au semestre 2, réalisation d'une séquence sur le thème « manifestations artistiques ». Étude de **la nueva canción d'Amérique latine, le muralisme mexicain**, puis du film **Lettre à Franco d'A. Amenábar**, familiarisation avec les recours et le vocabulaire propres aux arts, rédaction d'une synthèse de documents sur les **liens entre art et politique** (120h).
- TD d'**Expression** L2. Exercices d'expression écrite et orale sur les thématiques de la presse, la communication et la publicité. Dans le contexte de crise sanitaire, j'ai pris l'initiative de réaliser des activités de synthèse, restitution et débats en lien avec le thème de la « desinfodemia », la désinformation et le complotisme. (30h)
- TD d'**Expression** L1. Exercices d'expression écrite et orale, sur la thématique des mobilités à l'étranger (oral : entraînement à l'entretien de candidature Erasmus) puis sur les réseaux sociaux (activité de doublage en espagnol de documentaires Arte sur la dopamine). (30h)
- TD de **Pratique orale (laboratoire)** L2. Enregistrements individuels ou en binôme, débats et exercices de prosodie sur la thématique du tourisme. (15h)
- TD de **Langues et affaires** L2, semestres 1 et 2. Enseignement du vocabulaire économique et commercial en espagnol sur le thème du monde du travail. Écriture de CV, de lettres de motivation, entraînement à l'entretien d'embauche à travers des exercices de théâtre forum (30h) ; rédaction de lettres commerciales, familiarisation avec les outils-clefs de l'entreprise (rédaction de business plan, outil d'analyse DAFO) ainsi qu'avec les secteurs de publicité et marketing (15h).

Cours généralistes ou techniques (à Toulouse)

- LLCER. TD de **Syntaxe** espagnole L1. Syntaxe, conjugaison, entraînement au TEB (test d'espagnol de base). (18h)
- LLCER. TD de **Méthodologie** universitaire L1. Résumés et commentaires d'articles de presse, entraînement à la prise de note, sensibilisation au plagiat. (70h)
- LEA. **Rédiger son projet**, L1. Entraînement à la rédaction de documents types : mail, compte rendu d'expérience, paragraphe argumenté. (24h)

Autres enseignements dans les études supérieures

- **2014-2015. Enseignante** d'espagnol en classe CPES littéraire de l'ENS de Lyon (Classe préparatoire à l'enseignement supérieur). Langue : grammaire, version ; **Littérature : textes de Julio Cortázar et José Sanchis Sinisterra** ; Civilisation : axe thématique sur le populisme, **étude du film No de Pablo Larraín**, analyses de discours, commentaires d'articles de presse). (40h)
- **Depuis 2020. Colles d'espagnol en CPGE économique** au lycée Juliette Récamier. Synthèse et commentaire d'articles sur l'actualité du monde hispanique.
- **11 avril 2022. Organisation d'un atelier professionnel de traduction théâtrale** à l'intention des étudiant·e·s du Master traduction de l'Université d'Angers.
- **2014-2015. Colles d'espagnol en CPGE économique** aux lycées Juliette Récamier et La Martinière Duchère, Lyon. Préparation à l'épreuve orale de langue de la banque IENA (résumés et commentaires de fichiers audios portant sur l'actualité du monde hispanique). (70h)
- **2011-2012. Cours de FLE** à la Universidad Libre de Bogotá (programme CIEP). Tutorats, cours de langue. Animation d'un atelier de théâtre en français, mise en scène de textes adaptés de Molière et Jean de la Fontaine avec représentations finales. (12h hebdomadaires, 10 mois)

Enseignement secondaire

Mon expérience dans l'enseignement secondaire constitue à mon sens un atout dans l'optique de devenir Maîtresse de conférences et ce à plusieurs égards. Tout d'abord, elle m'a rendue plus polyvalente, me conduisant à m'adapter à un nouveau type de public et de contenu. Ensuite, avoir cette connaissance des conditions d'apprentissage des élèves à l'autre extrémité de leur cursus de l'espagnol me permet de mieux comprendre les besoins des étudiant·e·s, particulièrement en première année. Pour finir, j'ai profité de ces deux années pour me former à différentes pratiques et outils. J'ai par exemple suivi une formation sur les pédagogies antisexistes et expérimenté son application en collaboration avec plusieurs de mes collègues. J'utilise aussi de plus en plus des méthodes de pédagogie collaborative, ou encore des outils technologiques de pédagogie interactive (TICES). Ceux-ci sont utiles à mon sens aussi bien pour impliquer de jeunes élèves que des étudiant·e·s, notamment compte tenu des grands effectifs qui sont ceux de l'université.

DÉTAIL DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE

Je suis chercheuse associée au laboratoire LLA/CREATIS de l'Université Toulouse – Jean Jaurès. Néanmoins, depuis mon départ à Lyon en 2019, j'ai principalement collaboré avec d'autres organismes de recherche, notamment les laboratoires de Lyon 3 (l'IETT et, dans une moindre mesure, Marge) ou encore l'Institut des Amériques.

Thèse

Ma thèse est sur le point d'être **publiée en espagnol à la maison d'édition Artezblai** grâce à un contrat signé en 2021.

L'enjeu de cette thèse est double : tout d'abord étudier **l'histoire et les particularités esthétiques du théâtre colombien contemporain** ; ensuite, contribuer à **forger des outils conceptuels pour analyser les représentations des masculinités dans les textes dramatiques**. Elle se situe ainsi à la croisée des études théâtrales, des études de genre et des études culturelles.

Je commence dans ma première partie par revenir sur **l'histoire fracturée du théâtre de ce pays** en faisant dialoguer les différentes manières qu'ont les universitaires de la raconter. Je montre comment, dans beaucoup de ces travaux, **l'Europe est envisagée comme le modèle « à rattraper »**, selon une conception téléologique de l'histoire, et mets au jour l'appauvrissement de l'analyse qui en résulte, **avant de proposer ma propre synthèse**. J'y relève certains des mécanismes esthétiques qui favorisent l'androcentrisme au long des siècles, soit une série de prérogatives esthétiques qui conduisent à l'hypertrophie et la neutralisation du masculin. Mon postulat est qu'il n'est pas possible de penser les masculinités sans parasiter leur tendance à l'universalisation, **ce qui m'amène à une conclusion paradoxale : pour traiter le masculin, il faut le décentrer**. Mes deuxième et troisième parties sont consacrées à **l'analyse de mon corpus principal** (dix pièces) et secondaire (vingt pièces environ). Plus qu'un simple panorama, ces œuvres me servent d'appui pour avancer dans ma réflexion. Tout en soulignant l'originalité de l'univers propre à chaque auteur, je montre en effet à chaque étape les limites du modèle proposé pour penser les masculinités et déjouer l'androcentrisme.

Ce parcours m'amène à conclure à une **sur-représentation des modèles s'apparentant à une « crise de la masculinité »**. Ceux-ci appréhendent la question comme une **quête ontologique** et reposent sur **l'impossibilité tragique** de toute transgression. Or, ce paradigme essentialisant, diabolisant et/ou victimisant, pourtant très fertile esthétiquement, est structurellement limité pour penser les masculinités. **Les pistes les plus prometteuses pour aller vers des masculinités critiques** me semblent se trouver **dans des dramaturgies que j'appelle « interstitielles »** (terme emprunté à Homi Bhabha), moins soucieuses de déconstruire les catégories du drame que de **créer un espace d'hybridation socio-culturelle** et de perspectives croisées.

Nouveaux projets de recherche et perspectives

L'enseignement secondaire me laisse peu de temps mais je poursuis néanmoins plusieurs projets. Je continue tout d'abord d'étudier le théâtre latinoaméricain contemporain et de contribuer à la coordination de la recherche dans ce champ. Outre la diffusion de ma thèse **qui est en cours de publication**, un autre ouvrage dont j'ai assuré la coédition est sur le point de paraître. Il s'agit **d'une édition critique d'une œuvre du dramaturge colombien Enrique Lozano**, projet que j'ai porté avec deux collègues (Nina Jambrina et Joana Sanchez) qui paraîtra aux Presses Universitaires de Strasbourg avant l'été. Bien que de manière moins active, je continue également de suivre les activités du **réseau de recherche que j'ai co-fondé : le collectif QUETZAL (Questions Théâtrales dans la Zone d'Amérique Latine)** dont le prochain colloque aura lieu les 3, 4 et 5 avril 2024 à Toulouse 2 avec pour titre « Esthétiques et politiques théâtrales d'Amérique latine aujourd'hui : quels enjeux autour de la (dé)colonialité ? ».

Si je prévois de continuer de travailler sur l'axe du genre, mon intérêt pour le **décentrement des perspectives hégémoniques dans la fiction** me porte également vers les **études décoloniales et les études culturelles** et c'est pour cela que je souhaiterais m'inscrire dans la dynamique de l'équipe de recherche du CEIIBA. J'aimerais continuer d'explorer la notion **d'écriture « frontalière »**, notion que j'amorçais à la fin de ma thèse et que j'ai développée lors du colloque de Lyon 3 « Artistes en exil » dont les actes sont à paraître. Cette piste entre en résonance profonde avec le projet de « cartographies dissidentes » de l'axe 2 du laboratoire. Pour cela, je ne m'interdis pas, notamment si l'équipe le juge souhaitable, de sortir des sentiers du théâtre (comme je l'ai déjà fait pour mon analyse de la série *Narcos*). Je m'intéresse en ce moment aux manifestations de cette modalité particulière d'écriture dans des **œuvres de science-fiction latinoaméricaines**. En effet, j'écris présentement un article sur **l'afrofuturisme caribéen** dans des romans et nouvelles de la cubaine Maielis González pour un projet d'ouvrage intitulé « Art, femmes et colonialité en Amérique latine » (notion de Lélia Gonzáles) porté par des collègues de Lyon 3 et de l'université de Poitiers.

Articles publiés dans des revues à comité de lecture (6)

Dans l'optique d'une éventuelle audition, les trois publications que je souhaiterais présenter seraient les trois premières de cette section.

« **Exotisation des masculinités dans les deux premières saisons de la série *Narcos* : exploiter un "diamant brut"** », Revue d'Études décoloniales, <https://etudesdecoloniales.press/wp-content/uploads/2022/11/NUMERO-7-RED-COLONIALITE-ET-ARTS.pdf>, 2022.

*Cet article s'attache à contribuer à l'analyse de l'ethnocentrisme nord-américain dans les deux premières saisons de la série télévisée *Narcos* en utilisant le concept de « colonialité de genre » de María Lugones. Outre la stigmatisation des Colombiens et la minoration de leur perspective, je démontre combien la mise en scène de la masculinité des personnages principaux ne permet pas seulement de conclure à une supériorité étatsunienne mais fait de la narco-masculinité un fantasme exotisant. Ce « diamant brut », bien qu'en demande de*

civilisation, constitue une inspiration viriliste précieuse et nourrit la perspective idéologique réactionnaire de la série.

« **Salir de la "crisis" del sentido y del ser: aportes y límites del giro performativo para el feminismo en Colombia** », Cuadernos del CILHA, n°35, 1-16, <https://doi.org/10.48162/rev.34.036>, 2021

Cet article se fonde sur le constat d'un rendez-vous manqué entre le théâtre et le féminisme en Colombie. Au moment où l'on voit cette question apparaître sur les planches, une soudaine « crise du sens », réelle mais exagérée par la critique, la vide de toute sa substance politique. Face à cela, la performance, tout en constituant une alternative, court le risque de former la seule zone de tolérance du féminisme militant.

« **S'affranchir de l'androcentrisme dans le théâtre colombien : de la "crise de la masculinité" aux masculinités critiques** », *Amerika* [en ligne], n°21, « Écritures scéniques et dramatiques d'Amérique latine : quelles émancipations ? », 2021.

Cet article reprend l'une des conclusions de ma thèse : la proposition d'un appareil conceptuel pour penser l'androcentrisme au théâtre reposant sur deux polarités. Le premier régime de représentation, parfois jugé avant-gardiste, perpétue pourtant la figure du héros tragique, alors que le second, « interstitiel », à première vue moins novateur, pourrait bien constituer un nouveau paradigme d'écriture caractérisé par une grande méfiance vis-à-vis des visions totalisatrices.

« **L'impossible réconciliation avec le passé : Desaparecido d'Enrique Lozano** », *Amerika* [en ligne], n°19 « Transcorporalités / Colombie 2017 – 2 », URL : <https://journals.openedition.org/amerika/10603>, DOI : <https://doi.org/10.4000/amerika.10603>, 2019.

Étude d'une pièce considérée comme représentative de la période charnière que traverse actuellement la Colombie.

« **Marie désirante : réappropriation blasphématoire du corps ou mutation postmoderne d'un fantasme masculin ?** », *Littera@ incognita* [en ligne], n°10 « Représentation du désir féminin : entre texte et images », Toulouse, Université Toulouse – Jean Jaurès, URL : <https://blogs.univ-tlse2.fr/littera-incognita-2/2019/05/21/marie-desirante-une-reappropriation-blasphematoire-du-corps-ou-la-mutation-dun-fantasme-masculin/>, 2019.

Étude d'une pièce de Fabio Rubiano, María es-tres et interrogations sur les enjeux esthétiques et politiques de cette réécriture féministe de María de Jorge Isaacs.

« **Trois dynamiques de représentation des mutations des masculinités : le cas du théâtre colombien** », dans *European Drama and Performance Studies*, n°10 *Masculinité et Théâtre*, Paris : Éditions Classiques Garnier, 2018, p. 149-165.

Étude de trois pièces de théâtre colombiennes contemporaines (Viudas o la felicidad tal vez sí existe de Tania Cárdenas, Purgatorio express: parábola de la bondad en 9 cuadros y un epílogo de Pedro Miguel Roza et A fuego lento, de Patricia Ariza) permettant de définir une typologie de dynamiques représentationnelles des masculinités : fataliste, compatissante, trouble.

Chapitres d'ouvrage (3)

« **Entre textes et écrans : Pinocchio et Frankenstein ont peur de Harrison Ford**, de Fabio Rubiano ou

l'intermédialité au service de la réécriture mythique », Actes du colloque : *Narrativité & Intermédialité sur la scène contemporaine*, 6-8 octobre 2016, Montpellier, Peter Lang, 2021.

Des figures mythiques réinvesties à l'extrême par la culture populaire et déformées par les différents médias acquièrent une hétérogénéité symbolique, une « épaisseur transmédiiale », constituant un modèle pour penser la condition humaine en Colombie.

« **¿Una familia normal? Entre núcleo familiar y márgenes individuales: Los difusos finales de las cosas de Enrique Lozano** », dans CORDONE Gabriela, EGGER Carole, ROSA TORRES Silvia, SÁNCHEZ Joana (éds), *Familias profanas : nuevas constelaciones familiares en la narrativa y la dramaturgia hispánicas*, Madrid: Visor Libros, 2019, p. 243-259.

Étude d'une pièce qui cristallise une période de transition dans les normes, du point de vue aussi bien social que théâtral. Aux chamboulements familiaux correspond un chamboulement des didascalies qui obligent à un jeu d'obéissance/désobéissance aux règles établies.

« **Cheminement des masculinités et symptômes de trouble dans le théâtre colombien contemporain** », dans PLANA Muriel, SOUNAC Frédéric (éds), *Corps troublés : Approches esthétiques et politiques de la littérature et des arts*, Éditions Universitaires de Dijon, 2018, p. 65-78.

Étude de trois pièces : Orígenes de Beatriz Camargo, Desaparecido d'Enrique Lozano et Sara dice de Fabio Rubiano qui permet de penser les mutations des masculinités à travers une métaphore du mouvement : trajectoire, errance et embourbement.

Valorisation de la recherche (1)

« **Pies morenos sobre piedras de sal, un voyage textuel et musical vers les déserts de l'intime** », dans *Pies morenos sobre piedras de sal*, Nouvelles Scènes, Toulouse : Presses Universitaires du Mirail, 2018 en collaboration avec Nina Jambrina, p. 9-24.

Étude d'une pièce qui fait dialoguer littérature et musique, Paris et le désert de la Guajira, dans un jeu d'intermédialité et de décentrement.

À paraître (2)

« **Introduction : le théâtre de Carlos Enrique Lozano Guerrero, contexte historique et perspectives esthétiques** » dans, éd. N. JAMBRINA, J. SANCHEZ et G. SERBAN, « *Les fins diffuses des choses / Los difusos finales de las cosas* » de Enrique Lozano, publication bilingue aux Presses Universitaires de France, 2024.

Co-écrit avec Joana Sanchez, ce texte est une entrée en matière pour cet ouvrage que je co-édite. Il ancre l'écriture de l'auteur dans l'histoire du théâtre colombien et présente une analyse politique de la pièce lue comme une survivance du lien dans la société marchande, malgré l'érosion des dialogues.

« **L'écriture frontalière dans le théâtre colombien, une désobéissance esthétique ?** » dans les Actes du colloque « Artistes en exil : nouveaux paradigmes esthétiques ? » du 23 au 25 juin 2022 à l'Université Lyon 3.

Article qui montre une proximité profonde entre les écritures de l'exil et la « pensée frontalière » telle qu'elle est développée par Gloria Anzaldúa et Walter Dignolo. Ces écritures qui exigent l'hybridité et le pluriperspectivisme me semblent une manière de dessiner de nouvelles utopies loin des perspectives totalisatrices.

Conférences (16)

Colloques internationaux (5)

25/06/2022 « L'écriture au-delà des frontières dans le théâtre colombien ; une dramaturgie du lien », **colloque international** : « Artistes en exil – nouveaux paradigmes esthétiques ? », Université Lyon 3 – IETT.

18/02/2021. « Liberarse del androcentrismo en el teatro: desde la “crisis de la masculinidad” hasta la constitución de masculinidades críticas », **Foro « Capital cultural de maestras y maestros/diálogos del saber »**, organisé par l'IDEP (Instituto para la Investigación Educativa y el Desarrollo Pedagógico) et l'IDARTES (Instituto Distrital de Artes) à Bogota (événement en ligne).

09/11/2017. « L'impossible rédemption de l'ex-guérillero : *Desaparecido* d'Enrique Lozano », **colloque international** « Colombie 2017 », Nantes, 8-10 novembre.

08/03/2017. « ¿Una familia normal? Entre núcleo familiar y márgenes individuales: *Los difusos finales de las cosas* de Enrique Lozano », **colloque international** : « Familles profanes : nouvelles constellations familiales dans le texte narratif et dramatique hispano-américain contemporain », Université de Strasbourg et Université Lausanne les 7, 8, 9 et 10 mars.

07/10/2016. « Entre textes et écrans : *Pinocchio et Frankenstein ont peur de Harrison Ford, de Fabio Rubiano* ou l'intermédialité au service de la réécriture mythique. », **colloque international** : Narrativité & Intermédialité sur la scène contemporaine, 6-8 octobre, Université Paul-Valéry-Montpellier.

Journées d'études (6)

03/12/2021. « Desmovilizar la violencia masculina en las artes escénicas : entre ficción y *performance* » **Journée d'études**: « Manifestaciones y representaciones artísticas y culturales de la violencia en América latina (siglo XX y XXI) », Université de Tours, ICD (Interactions Culturelles et Discursives).

26/11/2020. « S'affranchir de l'androcentrisme dans le théâtre colombien : de la « crise de la masculinité » aux masculinités critiques », **trois journées d'études internationales** « Écritures dramatiques et scéniques d'Amérique latine aujourd'hui : quelles émancipations ? » les 25, 26 et 27 novembre 2020 à l'Université Toulouse – Jean Jaurès, réseau QUETZAL (événement en ligne).

28/03/2018. « “Crisis” del drama y “crisis” de lo masculino. Hacia una autoconsciencia masculina en el giro postmoderno colombiano », **Journée d'études** « Crisis y creatividad en la época contemporánea », Rencontres franco-colombiennes, Université de Tours.

14/04/2016. « Les nouvelles « masculinités dans le théâtre colombien contemporain : *Nuestras vidas privadas* de Pedro Miguel Roza », **journée d'études** « Panorama de la jeune recherche américaniste »,

organisée par l'association ATRIA, Université Toulouse – Jean Jaurès.

08/04/2016. « Le piège des normes : le masculin et ses contradictions dans le théâtre colombien contemporain », **Journée d'études** des doctorants Allph@ « Normes et normalités », Université Toulouse – Jean Jaurès.

21/03/2016. « Dinámicas de masculinidades en el teatro colombiano contemporáneo », **journées d'études** 21-22 mars, « La escena colombiana actual : entre teatro y performance », organisée par LLA-CREATIS (Université Toulouse – Jean Jaurès) et la Faculté des Arts – ASAB (Universidad José de Caldas – Bogotá).

Séminaires (5)

16/11/2023 « Décentrer le masculin : les mutations de l'androcentrisme dans le théâtre colombien contemporain. », Séminaire itinérant « Genre, littérature et politique » du Pôle Sud-Est de l'IDA.

07/04/2023. « Un "diamant brut" de masculinité : l'exotisation des hommes dans *Narcos* », invitation au séminaire « Culture populaires, cultures savantes » (Université Lyon 3, Marge)

11/04/2022. « Traduire le théâtre : un travail de metteur en scène », Conférencière invitée dans le cadre du projet de recherche PICT : « Penser, traduire et représenter le(s) corps : dire l'intime » (Université d'Angers, 3L.AM).

15/03/2019. « Quelques outils pour une herméneutique sociale du texte littéraire : études de cas depuis la sociocritique et les *Cultural Studies* », **Séminaire** « Interroger sa source », laboratoire CEIIBA.

16/01/2017. « Esprit critique et plaisir du spectateur : peut-on jouir de tout ? Pratiques et représentations coloniales dans la série télévisée *Narcos* », **séminaire** des doctorants « Éprouver/penser les arts et la colonialité », le 16 janvier, Université Toulouse – Jean Jaurès.

MOBILITÉS À L'INTERNATIONAL

Le stage de recherche réalisé pendant mon doctorat a contribué à mettre en place le partenariat entre la faculté des arts de la Universidad Distrital et le laboratoire LLA/CREATIS.

- **Mars-juin 2017. Stage de recherche** à la faculté d'arts (ASAB) de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas de **Bogotá** (au sein de la ligne d'investigation « *Estudios Críticos de las Corporeidades, las Sensibilidades, y las Performatividades* »).

Financé par : L'Institut des Amériques, l'École des Docteurs de l'Université Fédérale Toulouse Midi-Pyrénées, et la Universidad Distrital Francisco José de Caldas.

Participation à des rencontres et séminaires, interventions en Master d'études théâtrales, entretiens avec des spécialistes du théâtre colombien, entretiens avec des auteurs.

- **2011-2012.** Mobilité d'un an à Bogotá dans le cadre du **programme CIEP**. Collecte de documents, entretiens.

RESPONSABILITÉS ADMINISTRATIVES

Je n'hésiterai pas à m'investir dans des charges administratives, notamment de gestion d'Unités d'Enseignement ou même davantage si le département en a besoin. À Lyon 3, j'ai eu à cœur de prendre ce type de responsabilités, coordonnant deux UE dès ma seconde année, accueillant et assurant le suivi des personnels vacataires. D'un naturel pragmatique et volontaire, je suis encline aux missions qui permettent d'optimiser la qualité et la cohérence de la formation.

Responsabilités pédagogiques

- **2021. Coordination des enseignants** en Traduction L1, Expression L1 et Compréhension L2 à l'Université Lyon 3.
- **2021. Accueil et gestion des vacataires** à l'Université Lyon 3.
- **2018-2019. Participation au projet de professionnalisation du LANSAD** à l'Université Toulouse Jean Jaurès. Coécriture du compte rendu de cette expérience à paraître dans le numéro « Lansad et langues de spécialité : enseigner et apprendre les langues en ALSHS » de la revue *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité*.

Organisation de JE, colloques et séminaires

J'ai coorganisé 5 manifestations scientifiques, à chaque fois en étant partie prenante du cadrage du budget, du programme, et de l'organisation logistique.

- **2020. Cofondatrice du réseau de recherche QUETZAL** (« Questions Théâtrales dans la Zone d'Amérique Latine »). **Comité d'organisation et comité scientifique des trois journées d'études d'inauguration** « Écritures dramatiques et scéniques d'Amérique latine aujourd'hui : quelles émancipations ? » les 25, 26 et 27 novembre 2020 à l'Université Toulouse – Jean Jaurès (événement en ligne).
- **2018. Comité d'organisation et comité scientifique du colloque** « Le théâtre hors de lui : performance et politique dans l'ère hispanique contemporaine », 22-24 novembre 2018, LLA-CREATIS, Université Toulouse – Jean Jaurès.
- **2018. Comité d'organisation de la journée d'études** : « Intermédialité et geste artistique dans les arts de la scène en Colombie : autour de l'œuvre d'Ana María Vallejo », 8 mars 2018, LLA-CREATIS, Université Toulouse – Jean Jaurès.
- **2016-2018. Organisation et animation du séminaire** mensuel des doctorants « Éprouver/penser les arts et la colonialité » avec Lila Bisiaux et Camille Houry.
- **2016. Comité d'organisation de la journée d'études** « La escena colombiana actual : entre teatro y performance », organisées par LLA-CREATIS (Université Toulouse – Jean Jaurès) et

la Faculté des Arts – ASAB (Universidad José de Caldas – Bogotá).

Responsabilités associatives et électives

- **2019. Élu(e) représentante des doctorants** du laboratoire LLA/CREATIS
- **2017-18. Membre du CA de l'association « Universcènes »** (Association pour la promotion et la diffusion du théâtre contemporain en langue étrangère).
- **2017-2018. Co-coordinatrice et co-animatrice du groupe de théâtre en espagnol « Barracrónicas »** de l'Université Toulouse - Jean Jaurès.
- **Depuis 2016. Fondatrice et présidente de l'association « Tilde et Cédille »** pour la promotion et la diffusion du théâtre latino-américain en France.

Responsabilités d'édition et d'évaluation

- **2024 (à paraître). Coéditrice d'ouvrage**, avec N. Jambrina et J. Sanchez. « *Les fins diffuses des choses / Los difusos finales de las cosas* » de Enrique Lozano, publication bilingue aux Presses Universitaires de France, 2024.
- **2022. Membre du comité de rédaction** du dossier thématique bilingue de la revue K@iros « Le dessin comme témoin : guerres et dictatures en Espagne et Amérique latine » / « Dibujo-testigo : guerras y dictaduras en España y América Latina », à paraître au printemps 2022.
- **2021. Coéditrice** du numéro 21 de la revue Amerika : « Écritures scéniques et dramatiques d'Amérique latine : quelles émancipations ? ». <https://journals.openedition.org/amerika/12446>
- **2020. Évaluatrice d'articles** pour la Revue interdisciplinaire de travaux sur les Amériques (RITA)

ACTIVITÉS ARTISTIQUES

Bien que sans lien direct avec la fiche de poste, mes activités artistiques, notamment de mise en scène, irriguent ma recherche et mon enseignement. Je suis en effet convaincue que le théâtre possède des vertus incomparables pour désinhiber la pratique d'une langue étrangère et créer un simili de contexte authentique stimulant pour les étudiant·e·s.

Depuis 2022. Membre de la Compagnie les Zarmateurs, à Lyon.

2018-2019. Mise en scène de *Todo* de Rafael Spregelburg. Représentations les 19, 20 et 21 décembre 2019 au Théâtre du Chien Blanc.

2016-2019. Mise en scène de *Les fins diffuses des choses* de Carlos Enrique Lozano, représentation le 8 mars 2017 **dans le cadre du colloque** « Familles profanes : nouvelles constellations familiales dans le texte narratif et dramatique hispano-américain contemporain » de l'université de Strasbourg ainsi que six représentations à Toulouse entre 2017 et 2019.

2016-2019. Animations d'atelier ponctuelles du groupe de théâtre en espagnol « Barracrónicas » de l'Université Toulouse - Jean Jaurès.

2013. Traduction et mise en scène de *L'Agonie du défunt* d'Esteban Navajas, représentations les 4, 5 et 6 juin dans le théâtre Kantor de l'ENS de Lyon.

2012. Mise en scène et animation d'ateliers théâtre en FLE au sein de la Universidad Libre et de la Universidad de la Salle à Bogotá (Adaptation du *Médecin Malgré lui* de Molière, création autour de la fable *La Cigale et la Fourmi* de Jean de la Fontaine).